

INSTRUKCJA OBSŁUGI
ORTEZA STAWU SKOKOWEGO I STOPY AT53076,AT53079
INSTRUCTION MANUAL
ANKLE AND FOOT ORTHOSIS AT53076,AT53079
GEBRAUCHSANWEISUNG
KNÖCHEL- UND FUSSORTHESE AT53076,AT53079
NÁVOD K POUŽITÍ
ORTÉZA KOTNÍKU A CHODIDLA AT53076,NA53079
NÁVOD NA POUŽITIE
ORTÉZA ČLENKA A CHODIDLA AT53076, AT53079
MANUEL D'INSTRUCTIONS
ORTHÈSE DE CHEVILLE ET DE PIED AT53076,AT53079
HANDLEIDING
ENKEL- EN VOETORTHESE AT53076,AT53079
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ORTESIS DE TOBILLO Y PIE A53076,A53079
MANUALE DI ISTRUZIONI
ORTESI PER CAVIGLIA E PIEDE A53076,A53079
BRUKSANVISNING
FOTLEDS- OCH FOTORTOS VID53076,VID53079



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części wyrobu pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

AT53076

OPIS

Orteza wykonana jest z lekkiego materiału neoprenowego, wyrób zapewnia wsparcie w przypadku opadającej stopy. Ortezę można łatwo dopasować do indywidualnych potrzeb. Zapewnia widoczną poprawę chodu pacjenta poprzez wsparcie w momencie podniesienia stopy. Ortezę można nosić również w obuwiu dzięki zastosowaniu dodatkowej plastikowej części zamiast dolnej części ortezy.

WSKAZANIA/ZASTOSOWANIE

- Rehabilitacja po operacji
- Opadająca stopa
- Słabe zgięcia grzbietowe

ROZMIAR: UNIWERSALNY

AT53079

OPIS

Orteza pomaga utrzymać stopę w pozycji zgięcia grzbietowego podczas prouszania się, co zmniejsza ryzyko potknięcia się i upadku. Jest to szczególnie przydatne dla osób z jednostronnym opadaniem stopy lub z uszkodzeniem nerwów. Ortezę można użytkować komfortowo w obuwiu. Orteza pomaga zmniejszyć nacisk wokół stawu skokowego, a także kontrolować ruchy boczne.

WSKAZANIA/ZASTOSOWANIE

- Utrata kontroli nad zginaczami grzbietowymi stawu skokowego (uderzenie piętą/płaskostopie).
- Zaburzenia, które mogą wiązać się z utratą funkcji stawu skokowego np. CVA, przepuklina, zespół postpolio, dystrofia mięśniowa, uraz rdzenia kręgowego, polineuropatia.

ROZMIARY (obwód stawu skokowego):

S: 34-37 cm
M: 38-41 cm
L: 42-45 cm

Uwaga: produkt występuje w wersji na lewą i prawą stopę.

PRZECIWSKAZANIA

- W przypadku świeżych lub nieustabilizowanych złamań może być konieczne użycie bardziej restrykcyjnych form unieruchomienia.
- W przypadku ciężkich obrzęków lub zakrzepów krwi stosowanie ortezy może pogorszyć stan przez zwiększenie ucisku na tkanki, co może zaburzać krążenie.
- Otwarte rany lub infekcje: Orteza może utrudniać dostęp do rany, ograniczać przepływ powietrza i zwiększać ryzyko infekcji.
- U osób z zaburzeniami czucia, takimi jak neuropatia, stosowanie ortezy bez odpowiedniej kontroli może prowadzić do dodatkowych uszkodzeń skóry.
- W przypadku zaawansowanej choroby tętnic, stosowanie ortezy może ograniczać przepływ krwi do stopy, co może prowadzić do poważnych komplikacji, takich jak martwica.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami zasad czyszczenia i konserwacji, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

UŻYTKOWANIE AT53076

1. Założyć dłuższy element ortezy na łydkę i wyregulować w taki sposób, by stabilnie zabezpieczał tę część ciała.
2. Za pomocą rzepów zapnij ortezę tak, by się nie zsuwała z nogi ani nie była zbyt ściśnięta. W przypadku odczuwania bólu należy ponownie wyregulować siłę mocowania za pomocą pasków na rzep.
3. Założyć krótszy element ortezy na stopę i wyreguluj w taki sposób, by stabilnie zabezpieczał tę część ciała.
4. Za pomocą rzepów zapnij ortezę tak, by się nie zsuwała z nogi ani nie była zbyt ciasno zapięta. W przypadku odczuwania bólu należy ponownie wyregulować siłę mocowania za pomocą pasków na rzep.

UŻYTKOWANIE AT53079

1. Przyłóż plastikową część ortezy do nogi.
2. wyreguluj ortezę na nodze za pomocą pasów mocowanych na rzep, w taki sposób, by nie była za luźna i nie ścisnęła zbyt mocno nogi.
3. W przypadku odczuwania bólu należy ponownie wyregulować siłę mocowania za pomocą pasków na rzep.

DODATKOWA FUNKCJA UŻYTKOWANIA W OBUWIU AT53079

1. Aby używać ortezę w obuwiu, odepnij od ortezy część mocowaną do stopy.
2. Następnie zamocuj dodatkowy, płaski element do ortezy.
3. Wsuń płaski element dodatkowy między język obuwia i sznurówki.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Wyrób zaleca się prać ręcznie z dodatkiem delikatnego detergentu, w temperaturze do 40°C. Nie wolno prać w pralce. Do czyszczenia nie wolno używać silnych detergentów, wybielaczy ani szorstkich przedmiotów. Suszyć rozłożone na płasko w cieniu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Nie wolno czyścić chemicznie. Nie wolno prasować.

	Prać ręcznie w temperaturze do 40 stopni C
	Nie wybielać
	Nie prasować
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie czyścić chemicznie

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych. Nieodpowiednie dla dzieci poniżej trzeciego roku życia. Przechowywać z dala od źródeł ognia.



SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

En

Thank you for purchasing our product. Please read the instructions for use carefully. Do not use the product until you have read and fully understood these instructions. If you do not understand the warnings, cautions, and recommendations, please contact your healthcare professional or dealer to avoid damage to the product or personal injury.

NOTE: Inspect all parts of the product for damage caused during transit. If any damage is noticed, DO NOT use the product. Instead, contact the manufacturer for more information.

AT53076

DESCRIPTION AND FEATURES

The orthosis is made of lightweight neoprene material, the product provides support for a sagging foot.

The orthosis can be easily adapted to individual needs. It provides a visible improvement in the patient's gait by providing support when the foot is raised. The orthosis can also be worn with shoes due to the use of an additional plastic part instead of the lower part of the orthosis.

INDICATIONS/APPLICATION

- Rehabilitation after surgery
- Falling foot syndrome
- Poor dorsal flexion

SIZE: UNIVERSAL

AT53079

DESCRIPTION AND FEATURES

The orthosis helps to keep the foot in a dorsiflexed position when slinging, reducing the risk of tripping and falling. It is particularly useful for people with unilateral foot drop or nerve damage. The orthosis can be used comfortably with footwear. The orthosis helps to reduce pressure around the ankle joint and also to control lateral movement.

INDICATIONS/APPLICATION

- Loss of control of the dorsal flexors of the ankle joint (heel strike/flatfoot).
- Disorders that may be associated with loss of ankle joint function e.g. CVA, herniated disc, postpolio syndrome, muscular dystrophy, spinal cord injury, polyneuropathy.

SIZE (shoe size):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Please note: this product is available for left and right feet.

CONTRAINDICATIONS

- Fresh or unstabilized fractures may require more restrictive forms of immobilization.
- Severe swelling or blood clots: Orthosis use may increase pressure on tissues, interfering with circulation and potentially worsening the condition.
- Open wounds or infections: The orthosis may obstruct wound access, restrict airflow, and increase infection risk.
- Sensory disorders (e.g., neuropathy): Using the orthosis without proper control may cause additional skin damage.
- Advanced arterial disease: Using the orthosis could restrict blood flow to the foot, potentially leading to serious complications like necrosis.

NOTES:

In the event of a product-related 'serious incident' that directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- (a) the death of a patient, user or other person; or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

ATTENTION: it is forbidden to use the product other than for its intended purpose

ATTENTION: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning and maintenance, or resulting from failure to follow the instructions in this manual.

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

USE AT53076

1. Place the longer part of the orthosis on the calf and adjust to secure this part of the body firmly.
2. Using the Velcro straps, fasten the orthosis so that it does not slip off the leg or become too tight. If pain is felt, readjust the tightness using the Velcro straps.
3. Put the shorter part of the orthosis on the foot and adjust to secure this part of the body stably.
4. Use the Velcro straps to fasten the brace so that it does not slip off the leg or become too tight. If pain is felt, readjust the tightness using the Velcro straps.

USE AT53079

1. Attach the plastic part of the orthosis to the leg.
2. Adjust the leg brace with the Velcro-fastened straps so that it is not too loose and does not squeeze the leg too tightly.
3. If pain is felt, readjust the clamping force using the Velcro straps.

ADDITIONAL USE IN SHOES AT53079

1. To use the orthosis with shoes, detach the foot-attached part from the orthosis.
2. Then attach an additional flat piece to the orthosis.
3. Slide the flat accessory between the tongue of the shoe and the laces.

CLEANING AND MAINTENANCE

The product is recommended to be washed by hand with a mild detergent, at a temperature of up to 40°C. Do not wash in a washing machine. Do not use strong detergents, bleach or rough objects for cleaning. Dry laid flat in the shade, do not expose to direct sunlight. Do not tumble dry. Do not dry clean. Do not iron.

	Hand wash at up to 40 degrees C
	Do not bleach
	Do not iron
	Do not tumble dry
	Do not dry clean

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight. Not suitable for children under three years of age. Store away from sources of fire.



HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

Once the device has been taken out of service, the medical device can be disposed of as normal municipal waste.

de

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile des Produkts auf Transportschäden. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Kontaktieren Sie den Hersteller für weitere Informationen.

AT53076

Beschreibung und Merkmale

Die Orthese besteht aus leichtem Neoprenmaterial und bietet Unterstützung bei einem schlaffen Fuß. Das Produkt kann leicht an die individuellen Bedürfnisse angepasst werden und sorgt für eine sichtbare Verbesserung des Gangbildes des Patienten, indem es beim Anheben des Fußes Unterstützung bietet.

Die Orthese kann auch mit Schuhen getragen werden, da ein zusätzliches Kunststoffteil anstelle des unteren Teils der Orthese verwendet wird.

INDIKATIONEN

- Rehabilitation nach einer Operation
- Schlaffer Fuß
- Eingeschränkte Dorsalflexion

GRÖSSE: UNIVERSAL

AT53079

BESCHREIBUNG UND MERKMALE

Die Orthese hilft, den Fuß in einer dorsalen Position zu halten, wodurch die Gefahr des Stolperns und Fallens verringert wird. Sie ist besonders nützlich für Menschen mit einseitiger Fußsenkung oder Nervenschäden. Die Orthese kann bequem mit Schuhen getragen werden. Zudem hilft sie, den Druck im Bereich des Sprunggelenks zu verringern und die seitliche Bewegung zu kontrollieren.

INDIKATIONEN

- Verlust der Kontrolle über die Dorsalflexoren des Sprunggelenks (Fersenauftritt/Glattfoot).
- Erkrankungen, die mit einem Funktionsverlust des Sprunggelenks einhergehen können, wie z. B. Schlaganfall (CVA), Bandscheibenvorfall, Postpolio-Syndrom, Muskeldystrophie, Rückenmarksverletzung, Polyneuropathie.

GRÖSSE (Schuhgröße):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Bitte beachten Sie: Dieses Produkt ist sowohl für den linken als auch für den rechten Fuß erhältlich.

KONTRAINDIKATIONEN

- Bei frischen oder nicht stabilisierten Frakturen können restriktivere Formen der Ruhigstellung erforderlich sein.
- Bei starken Schwellungen oder Blutgerinnseln kann die Verwendung einer Orthese den Zustand verschlimmern, da sie den Druck auf das Gewebe erhöht und die Durchblutung beeinträchtigen kann.

- Offene Wunden oder Infektionen: Die Orthese kann den Zugang zur Wunde behindern, die Luftzufuhr einschränken und das Risiko einer Infektion erhöhen.
- Menschen mit Sensibilitätsstörungen wie Neuropathie: Die Verwendung der Orthese ohne entsprechende Kontrolle kann zu zusätzlichen Hautschäden führen.
- Bei fortgeschrittener Arterienerkrankung kann die Verwendung einer Orthese die Durchblutung des Fußes einschränken, was zu schwerwiegenden Komplikationen wie Nekrosen führen kann.

ANMERKUNGEN:

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person; oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

ANMERKUNGEN:

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden

ACHTUNG: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung und Wartung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts in dieser Anleitung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

AT53076 VERWENDUNG

1. Legen Sie den längeren Teil der Orthese auf die Wade und stellen Sie ihn so ein, dass dieser Teil fest sitzt.
2. Befestigen Sie die Orthese mit den Klettbindern so, dass sie nicht vom Bein rutscht oder zu eng wird. Wenn Sie Schmerzen verspüren, stellen Sie die Spannung mit den Klettverschlüssen nach.
3. Legen Sie den kürzeren Teil der Orthese auf den Fuß und stellen Sie ihn so ein, dass dieser Teil stabil sitzt.
4. Befestigen Sie die Bandage mit den Klettverschlüssen, damit sie nicht vom Bein rutscht oder zu eng wird. Wenn Sie Schmerzen verspüren, stellen Sie die Spannung mithilfe der Klettverschlüsse nach.

AT53079 VERWENDUNG

1. Befestigen Sie das Kunststoffteil der Orthese am Bein.
2. Stellen Sie die Orthese mit den Klettverschlussbändern so ein, dass sie nicht zu locker sitzt und das Bein nicht zu sehr einklemmt.
3. Wenn Sie Schmerzen verspüren, stellen Sie die Klemmkraft mithilfe der Klettverschlüsse nach.

ZUSÄTZLICHE VERWENDUNG IN SCHUHEN AT53079

1. Um die Orthese mit Schuhen zu benutzen, lösen Sie das Fußteil von der Orthese.
2. Befestigen Sie dann das zusätzliche flache Zubehörteil an der Orthese.
3. Schieben Sie das flache Zubehörteil zwischen die Zunge des Schuhs und die Schnürsenkel.

REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Produkt von Hand mit einem milden Waschmittel bei einer Temperatur von bis zu 40°C zu waschen. Nicht in der Waschmaschine waschen. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel, Bleichmittel oder raue Gegenstände zur Reinigung. Flach liegend im Schatten trocknen, nicht der direkten Sonne aussetzen. Nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln.

	HANDWÄSCHE BEI 40 GRAD
	Verwenden Sie kein Bleichmittel
	Nicht bügeln
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung. Nicht geeignet für Kinder unter drei Jahren. Von Feuerquellen fernhalten.



WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann es als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

CZ

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek před přečtením a pochopením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku nebo zranění osob.

POZNÁMKA: Zkontrolujte všechny části výrobku, zda nebyly poškozeny během přepravy. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**. Další informace získáte od výrobce.

AT53076

POPIS A VLASTNOSTI

Ortéma je vyrobena z lehkého neoprenového materiálu, výrobek poskytuje podporu pro ochablé chodidlo.

Ortému lze snadno přizpůsobit individuálním potřebám. Poskytuje viditelné zlepšení chůze pacienta tím, že poskytuje oporu při zvednutí chodidla. Ortému lze nosit i v obuvi díky použití další plastové části místo spodní části ortézy.

INDIKACE/APLIKACE

- Rehabilitace po operaci
- Padající noha
- Špatná dorzální flexe

VELIKOST: UNIVERZÁLNÍ

AT53079

POPIS A VLASTNOSTI

Ortéma pomáhá udržet nohu v dorzální flexi při pohybu v závěsu, čímž snižuje riziko zakopnutí a pádu. Je zvláště užitečná pro osoby s jednostranným poklesem chodidla nebo poškozením nervů. Ortému lze pohodlně používat v obuvi. Ortéma pomáhá snižovat tlak kolem hlezenního kloubu a také kontrolovat boční pohyb.

INDIKACE/APLIKACE

- Ztráta kontroly nad dorziflexory hlezenního kloubu (náráz na patu/ploché došlápnutí).
- Poruchy, které mohou být spojeny se ztrátou funkce hlezenního kloubu, např. CVA, hernie disku, postpolio syndrom, svalová dystrofie, poranění míchy, polyneuropatie.

VELIKOST (velikost obuvi):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Upozornění: tento výrobek je k dispozici pro levou i pravou nohu.

KONTRAINDIKACE

-U čerstvých nebo nestabilizovaných zlomenin mohou být nutné restriktivnější formy imobilizace.

-Při silném otoku nebo krevních sraženinách může použití ortézy zhoršit stav zvýšením tlaku na tkáň, což může zhoršit krevní oběh.

-Otevřené rány nebo infekce: Ortéza může bránit přístupu k ráně, omezovat proudění vzduchu a zvyšovat riziko infekce.

-U osob se smyslovými poruchami, jako je neuropatie, může používání ortézy bez odpovídající kontroly vést k dalšímu poškození kůže.

-V případě pokročilého arteriálního onemocnění může používání ortézy omezit průtok krve do nohy, což může vést k závažným komplikacím, jako je nekróza.

NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků).

Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

UPOZORNĚNÍ: je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním a údržbou nebo vzniklé nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu). Výrobek si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

POUŽITÍ AT53076

1. Umístěte delší část ortézy na lýtko a upravte ji tak, aby byla tato část těla pevně zajištěna.
2. Pomocí pásků na suchý zip upevněte ortézu tak, aby neskouzla z nohy nebo nebyla příliš těsná. Pokud pocítíte bolest, znovu upravte těsnost pomocí pásků na suchý zip.
3. Nasaďte kratší část ortézy na chodidlo a upravte ji tak, aby byla tato část těla stabilně zajištěna.
4. Pomocí pásků na suchý zip upevněte ortézu tak, aby neskouzla z nohy nebo nebyla příliš těsná. Pokud pocítíte bolest, upravte utažení pomocí pásků na suchý zip.

POUŽITÍ AT53079

1. Připevněte plastovou část ortézy k noze.
2. Nastavte výztuhu nohy pomocí pásků na suchý zip tak, aby nebyla příliš volná a netlačila nohu příliš pevně.
3. Pokud pocítíte bolest, upravte upínací sílu pomocí pásků na suchý zip.

DALŠÍ POUŽITÍ V OBUVI AT53079

1. Chcete-li ortézu používat s obuví, oddělte od ortézy část připevněnou k chodidlu.
2. Poté k ortéze připevněte další plochý kus.
3. Ploché příslušenství zasuňte mezi jazyk boty a tkaničky.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Výrobek se doporučuje prát ručně s jemným pracím prostředkem při teplotě do 40 °C. Neperte v pračce. K čištění nepoužívejte silné prací prostředky, bělidla ani hrubé předměty. Sušte položené na plocho ve stínu, nevystavujte přímému slunečnímu záření. Nesušte v bubnové sušičce. Nečistěte chemicky. Nežehlete.

	RUČNÍ PRÁNÍ PŘI 40 STUPNÍCH
	Nepoužívejte bělidlo
	Nežehlete
	Nesušte v sušičce
	Nečistěte v čistírně

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché a chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření. Nevhodné pro děti do tří let. Uchovávejte mimo dosah zdrojů ohně.



LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

sk

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu osôb.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti výrobku, či sa nepoškodili počas prepravy. Ak takéto poškodenie zistíte, výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

AT53076

POPIS A VLASTNOSTI

Ortéza je vyrobená z ľahkého neoprénového materiálu, výrobok poskytuje podporu pre ochabnuté chodidlo.

Ortézu možno ľahko prispôsobiť individuálnym potrebám. Poskytuje viditeľné zlepšenie chôdze pacienta tým, že poskytuje oporu pri zdvihnutí chodidla. Ortézu možno nosiť aj v obuvi vďaka použitiu dodatočnej plastovej časti namiesto spodnej časti ortézy.

INDIKÁCIE/APLIKÁCIA

- Rehabilitácia po operácii
- Padajúca noha
- Slabá dorzálna flexia

VEĽKOSŤ: UNIVERZÁLNA

AT53079

POPIS A VLASTNOSTI

Ortéza pomáha udržiavať chodidlo v dorzálnej polohe pri zavesení, čím sa znižuje riziko zakopnutia a pádu. Je obzvlášť užitočná pre ľudí s jednostranným poklesom chodidla alebo poškodením nervov. Ortézu možno pohodlne používať v obuvi. Ortéza pomáha znižovať tlak v okolí členkového kĺbu a kontroluje aj bočný pohyb.

INDIKÁCIE/APLIKÁCIA

- Strata kontroly nad dorziflexormi členkového kĺbu (náraz na pätu/ploché chodidlo).
- Poruchy, ktoré môžu byť spojené so stratou funkcie členkového kĺbu, napr. CVA, hernia disku, postpolio syndróm, svalová dystrofia, poranenie miechy, polyneuropatia.

VEĽKOSŤ (veľkosť topánok):

S: 34-37 cm
M: 38-41 cm
L: 42-45 cm

Upozornenie: tento výrobok je k dispozícii pre ľavú aj pravú nohu.

KONTRAINDIKÁCIE

- Pri čerstvých alebo nestabilizovaných zlomeninách môžu byť potrebné reštriktívnejšie formy imobilizácie.
- Pri silnom opuchu alebo krvných zrazeninách môže použitie ortézy zhoršiť stav zvýšením tlaku na tkanivá, čo môže zhoršiť krvný obeh.
- Otvorené rany alebo infekcie: Ortéza môže brániť prístupu k rane, obmedzovať prietok vzduchu a zvyšovať riziko infekcie.
- U ľudí so zmyslovými poruchami, ako je neuropatia, môže používanie ortézy bez primeranej kontroly viesť k ďalšiemu poškodeniu kože.
- V prípade pokročilého arteriálneho ochorenia môže používanie ortézy obmedziť prietok krvi do nohy, čo môže viesť k závažným komplikáciám, ako je napríklad nekróza.

UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia (je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv)

UPOZORNENIE: V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE: je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením a údržbou alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

AKO AT53076 SPRÁVNE POUŽÍVAŤ

1. Dlhšiu časť ortézy umiestnite na lýtko a nastavte tak, aby bola táto časť tela pevne zaistená.
2. Pomocou pásov na suchý zips upevnite ortézu tak, aby sa nezošmykla z nohy alebo aby nebola príliš tesná. Ak pocítite bolesť, upravte tesnosť pomocou pásov na suchý zips.
3. Nasadte kratšiu časť ortézy na chodidlo a upravte ju tak, aby bola táto časť tela stabilne zaistená.
4. Pomocou pásov na suchý zips upevnite ortézu tak, aby sa nezošmykla z nohy alebo aby nebola príliš tesná. Ak pocítite bolesť, upravte utiahnutie pomocou pásov na suchý zips.

AKO AT53079 SPRÁVNE POUŽÍVAŤ

1. Pripevnite plastovú časť ortézy k nohe.
2. Nastavte opierku nohy pomocou popruhov so suchým zipsom tak, aby nebola príliš voľná a netlačila nohu príliš tesne.
3. Ak pocítite bolesť, upravte silu upnutia pomocou pásov so suchým zipsom.

ĎALŠIE POUŽITIE V OBUVI AT53079

1. Ak chcete ortézu používať s obuvou, odpojte od ortézy časť pripevnenú k chodidlu.
2. Potom k ortéze pripevnite ďalší plochý diel.
3. Ploché príslušenstvo zasunúť medzi jazyk topánky a šnúrky.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Výrobok sa odporúča prať ručne s jemným pracím prostriedkom pri teplote do 40°C. Neperte v práčke. Na čistenie nepoužívajte silné pracie prostriedky, bielidlá ani hrubé predmety. Sušte položené na plochu v tieni, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Nesušte v bubnovej sušičke. Nečistite chemicky. Nežehlite.

	RUČNÉ PRANIE PRI 40 STUPŇOCH CELTZIA
	Nepoužívajte bielidlo
	Nežehlite
	Nesušte v sušičke
	Nečistite chemicky

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej a chladnej miestnosti, mimo vplyvu vlhkosti a priameho slnečného svetla. Nevhodné pre deti mladšie ako tri roky. Uchovávať mimo dosahu ohňa.



SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania zdravotníckej pomôcky môže byť zlikvidovaná ako bežný komunálny odpad s výnimkou elektrických výrobkov (postupujte podľa spôsobu likvidácie elektrických a elektronických zariadení). Pre správnu likvidáciu odpadu sa obráťte na miestny úrad alebo na najbližšie zberné miesto odpadu, kde sa dozviete, ako výrobok správne zlikvidovať. Konaním v súlade s miestnymi predpismi pomáhate chrániť životné prostredie.

fr

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde et les recommandations, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit ou de vous blesser.

REMARQUE : Vérifiez que toutes les parties du produit n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, n'utilisez pas le produit. Contactez le fabricant pour plus d'informations.

AT53076

DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES

L'orthèse est fabriquée en néoprène léger, le produit fournit un soutien pour un pied affaibli.

L'orthèse peut être facilement adaptée aux besoins individuels. Elle apporte une amélioration visible de la démarche du patient en fournissant un soutien lorsque le pied est levé. L'orthèse peut également être portée avec des chaussures grâce à l'utilisation d'une pièce supplémentaire en plastique à la place de la partie inférieure de l'orthèse.

INDICATIONS/APPLICATION

- Réadaptation après l'intervention chirurgicale
- Chute du pied
- Faible flexion dorsale

TAILLE : UNIVERSELLE

AT53079

DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES

L'orthèse permet de maintenir le pied en position de flexion dorsale lors de l'élingage, réduisant ainsi le risque de trébuchement et de chute. Elle est particulièrement utile pour les personnes souffrant d'un pied tombant unilatéral ou de lésions nerveuses. L'orthèse peut être utilisée confortablement avec des chaussures. L'orthèse aide à réduire la pression autour de l'articulation de la cheville et contrôle également les mouvements latéraux.

INDICATIONS/APPLICATION

- Perte de contrôle des muscles dorsiflexeurs de l'articulation de la cheville (frappe du talon/pied plat).
- Troubles pouvant être associés à une perte de fonction de l'articulation de la cheville, par exemple AVC, hernie discale, syndrome postpolio, dystrophie musculaire, lésion de la moelle épinière, polyneuropathie.

TAILLE (pointure) :

S : 34-37 cm

M : 38-41 cm

L : 42-45 cm

Remarque : ce produit est disponible pour les pieds gauches et droits.

CONTRE-INDICATIONS

- Pour les fractures récentes ou non stabilisées, des formes d'immobilisation plus restrictives peuvent être nécessaires.
- En cas de gonflement important ou de caillots sanguins, l'utilisation d'une orthèse peut aggraver la situation en augmentant la pression sur les tissus, ce qui peut entraver la circulation.
- Plaies ouvertes ou infections : L'orthèse peut obstruer l'accès à la plaie, restreindre la circulation de l'air et augmenter le risque d'infection.
- Chez les personnes souffrant de troubles sensoriels tels que la neuropathie, l'utilisation de l'orthèse sans contrôle approprié peut entraîner des lésions cutanées supplémentaires.
- En cas de maladie artérielle avancée, l'utilisation d'une orthèse peut restreindre la circulation sanguine dans le pied, ce qui peut entraîner des complications graves telles que la nécrose.

NOTES :

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

ATTENTION : Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage et un entretien négligents, ou résultant du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

L'APPLICATION AT53076

1. Placez la partie la plus longue de l'orthèse sur le mollet et ajustez-la pour fixer fermement cette partie du corps.
2. À l'aide des bandes Velcro, fixez l'orthèse de manière à ce qu'elle ne glisse pas de la jambe ou qu'elle ne soit pas trop serrée. Si une douleur est ressentie, réajustez le serrage à l'aide des bandes Velcro.
3. Placez la partie la plus courte de l'orthèse sur le pied et ajustez-la pour fixer cette partie du corps de manière stable.
4. Utilisez les bandes Velcro pour fixer l'orthèse afin qu'elle ne glisse pas de la jambe ou qu'elle ne soit pas trop serrée. Si vous ressentez une douleur, réajustez le serrage à l'aide des bandes Velcro.

L'APPLICATION AT53079

1. Fixez la partie en plastique de l'orthèse à la jambe.
2. Réglez l'orthèse à l'aide des bandes Velcro de manière à ce qu'elle ne soit pas trop lâche et qu'elle ne serre pas trop la jambe.
3. Si une douleur est ressentie, réajuster la force de serrage à l'aide des bandes Velcro.

UTILISATION SUPPLÉMENTAIRE DANS LES CHAUSSURES AT53079

1. Pour utiliser l'orthèse avec des chaussures, détachez la partie fixée au pied de l'orthèse.
2. Puis fixer une pièce plate supplémentaire à l'orthèse.
3. Glisser l'accessoire plat entre la languette de la chaussure et les lacets.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est recommandé de laver le produit à la main avec un détergent doux, à une température maximale de 40°C. Ne pas le laver en machine. Ne pas utiliser de détergents puissants, d'eau de Javel ou d'objets rugueux pour le nettoyage. Sécher à plat à l'ombre, ne pas exposer à la lumière directe du soleil. Ne pas sécher au sèche-linge. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser.

	LAVER À LA MAIN À 40 DEGRÉS CELSIUS
	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	Ne pas repasser
	Ne pas sécher au sèche-linge

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Tenir à l'écart des sources de feu.



COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

nl

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product of persoonlijk letsel te voorkomen.

OPMERKING: Controleer alle onderdelen van het product op schade die tijdens het transport is ontstaan. Als dergelijke schade wordt opgemerkt, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

AT53076

BESCHRIJVING EN FUNCTIES

De orthese is gemaakt van lichtgewicht neopreenmateriaal en biedt ondersteuning voor een doorgezakte voet.

De orthese kan eenvoudig worden aangepast aan individuele behoeften. De orthese zorgt voor een zichtbare verbetering in het looppatroon van de patiënt door ondersteuning te bieden wanneer de voet wordt opgetild. De orthese kan ook met schoenen worden gedragen door het gebruik van een extra plastic deel in plaats van het onderste deel van de orthese.

INDICATIES/TOEPASSING

- Revalidatie na de operatie
- Vallende voet
- Slechte dorsaalflexie

MAAT: UNIVERSEEL

AT53079

BESCHRIJVING EN FUNCTIES

De orthese helpt om de voet in een dorsiflexe positie te houden tijdens het slingeren, wat het risico op struikelen en vallen vermindert. De orthese is vooral nuttig voor mensen met een eenzijdige voetafwijking of zenuwbeschadiging. De orthese kan comfortabel met schoeisel worden gebruikt. De orthese helpt de druk rond het enkelgewricht te verminderen en controleert ook de zijwaartse beweging.

INDICATIES/TOEPASSING

- Verlies van controle over de dorsiflexoren van het enkelgewricht (heel strike/flatfoot).
- Aandoeningen die gepaard kunnen gaan met functieverlies van het enkelgewricht zoals CVA, hernia, postpoliosyndroom, spierdystrofie, ruggenmergletsel, polyneuropathie.

SIZE (schoenmaat):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Let op: dit product is verkrijgbaar voor linker- en rechterschoenen.

CONTRA-INDICATIES

- Bij verse of niet gestabiliseerde fracturen kunnen meer beperkende vormen van immobilisatie nodig zijn.
- Bij ernstige zwellingen of bloedstolsels kan het gebruik van een orthese de toestand verergeren door de druk op de weefsels te verhogen, wat de circulatie kan belemmeren.
- Open wonden of infecties: De orthese kan de toegang tot de wond belemmeren, de luchtstroom beperken en het risico op infectie vergroten.
- Bij mensen met sensorische stoornissen zoals neuropathie kan het gebruik van de orthese zonder de juiste controle leiden tot extra huidbeschadiging.
- Bij gevorderde arteriële aandoeningen kan het gebruik van een orthese de bloedstroom naar de voet beperken, wat kan leiden tot ernstige complicaties zoals necrose.

OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

LET OP: het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

LET OP: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken en onderhoud, of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

GEBRUIK AT53076

1. Plaats het langere deel van de orthese op de kuit en pas aan om dit lichaamsdeel stevig vast te zetten.
2. Maak de orthese met behulp van de klittenbanden vast zodat deze niet van het been glijdt of te strak komt te zitten. Als u pijn voelt, past u de strakheid aan met behulp van de klittenbanden.
3. Plaats het kortere deel van de orthese om de voet en stel bij om dit deel van het lichaam stevig vast te zetten.
4. Gebruik de klittenbandsluitingen om de brace vast te maken zodat deze niet van het been glijdt of te strak komt te zitten. Als u pijn voelt, stelt u de spanning opnieuw in met behulp van de klittenbanden.

GEBRUIK AT53079

1. Bevestig het plastic deel van de orthese aan het been.
2. Stel de beenbrace af met de klittenbandsluitingen zodat hij niet te los zit en niet te strak om het been knelt.
3. Als u pijn voelt, past u de klemkracht aan met behulp van de klittenbanden.

AANVULLEND GEBRUIK IN SCHOENEN AT53079

1. Om de orthese met schoenen te gebruiken, maakt u het voetgedeelte los van de orthese.
2. Bevestig vervolgens een extra plat stuk aan de orthese.
3. Schuif het platte accessoire tussen de tong van de schoen en de veters.

REINIGING EN ONDERHOUD

Het product wordt aanbevolen om met de hand te wassen met een mild wasmiddel op een temperatuur tot 40°C. Niet in een wasmachine wassen. Gebruik geen sterke detergents, bleekmiddel of ruwe voorwerpen voor het reinigen. Plat in de schaduw laten drogen, niet blootstellen aan direct zonlicht. Niet in de droger drogen. Niet chemisch reinigen. Niet strijken.

	HANDWAS OP 40 GRADEN CELSIUS
	NIET BLEKEN
	Niet strijken
	Niet in de droger drogen
	Niet chemisch reinigen

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht. Niet geschikt voor kinderen jonger dan drie jaar. Verwijderd houden van vuurbronnen.



HOE HET PRODUCT AF TE VOEREN

Nadat het apparaat uit gebruik is genomen, kan het als normaal huishoudelijk afval worden afgevoerd.

es

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños al producto o lesiones personales.

NOTA: Compruebe que todas las piezas del producto no hayan sufrido daños durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

AT53076

DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS

La órtesis está hecha de material de neopreno ligero, el producto proporciona apoyo para un pie flácido.

La órtesis puede adaptarse fácilmente a las necesidades individuales. Proporciona una mejora visible en la marcha del paciente al proporcionar apoyo cuando el pie está levantado. La órtesis también puede llevarse con zapatos gracias al uso de una pieza de plástico adicional en lugar de la parte inferior de la órtesis.

INDICACIONES/APLICACIÓN

- Rehabilitación tras la cirugía
- Pie caído
- Mala flexión dorsal

TAMAÑO: UNIVERSAL

AT53079

DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS

La órtesis ayuda a mantener el pie en posición dorsiflexionada al deslizarse, reduciendo el riesgo de tropiezos y caídas. Es especialmente útil para personas con pie caído unilateral o lesiones nerviosas. La órtesis puede utilizarse cómodamente con calzado. La órtesis ayuda a reducir la presión alrededor de la articulación del tobillo y también a controlar el movimiento lateral.

INDICACIONES/APLICACIÓN

- Pérdida de control de los dorsiflexores de la articulación del tobillo (golpe de talón/pie plano).
- Trastornos que pueden asociarse a la pérdida de función de la articulación del tobillo, por ejemplo, AVC, hernia discal, síndrome postpolio, distrofia muscular, lesión medular, polineuropatía.

TALLA (número de calzado):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Nota: este producto está disponible para pies izquierdos y derechos.

CONTRAINDICACIONES

- En caso de fracturas recientes o no estabilizadas, pueden ser necesarias formas de inmovilización más restrictivas.
- En caso de hinchazón grave o coágulos sanguíneos, el uso de una órtesis puede empeorar la situación al aumentar la presión sobre los tejidos, lo que puede afectar a la circulación.
- Heridas abiertas o infecciones: La órtesis puede obstruir el acceso a la herida, restringir el flujo de aire y aumentar el riesgo de infección.
- En personas con trastornos sensoriales como la neuropatía, el uso de la órtesis sin un control adecuado puede provocar daños adicionales en la piel.

-En casos de enfermedad arterial avanzada, el uso de una órtesis puede restringir el flujo sanguíneo al pie, lo que puede provocar complicaciones graves como necrosis.

NOTAS:

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

ATENCIÓN: está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza y un mantenimiento negligentes, o derivados del incumplimiento de las instrucciones de este manual.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

USO AT53076

1. Coloque la parte más larga de la órtesis en la pantorrilla y ajústela para asegurar firmemente esta parte del cuerpo.
2. Utilizando las correas de velcro, fije la órtesis de forma que no se salga de la pierna ni quede demasiado apretada. Si siente dolor, reajuste la tensión utilizando las correas de velcro.
3. Coloque la parte más corta de la órtesis en el pie y ajústela para asegurar esta parte del cuerpo de forma estable.
4. utilice las correas de velcro para sujetar la ortesis de modo que no se salga de la pierna ni quede demasiado apretada. Si siente dolor, reajuste la tensión utilizando las correas de velcro.

USO AT53079

1. Fije la parte de plástico de la órtesis a la pierna.
2. Ajuste la pernera con las correas de velcro para que no quede demasiado floja y no apriete demasiado la pierna.
3. si siente dolor, reajuste la fuerza de sujeción utilizando las correas de velcro.

USO ADICIONAL EN CALZADO EN53079

1. Para utilizar la órtesis con zapatos, separe la parte que sujeta el pie de la órtesis.
2. A continuación, fije una pieza plana adicional a la órtesis.
- 3 Desliza el accesorio plano entre la lengüeta del zapato y los cordones.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Se recomienda lavar el producto a mano con un detergente suave, a una temperatura de hasta 40°C. No lavar en lavadora. No utilice detergentes fuertes, lejía ni objetos ásperos para limpiarlo. Secar en plano a la sombra, no exponer a la luz solar directa. No secar en secadora. No limpiar en seco. No planchar.

	LAVAR A MANO A 40 GRADOS
	No utilice lejía
	No planchar
	No secar en

ALMACENAMIENTO

Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa. No apto para niños menores de tres años. Mantener alejado de fuentes de fuego.



CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO

Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

it

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali.

NOTA: Verificare che tutte le parti del prodotto non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

AT53076

DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE

L'ortesi è realizzata in leggero materiale neoprenico, il prodotto fornisce supporto al piede cadente.

L'ortesi può essere facilmente adattata alle esigenze individuali. Fornisce un miglioramento visibile dell'andatura del paziente, fornendo un supporto quando il piede è sollevato. L'ortesi può essere indossata anche con le scarpe, grazie all'utilizzo di una parte aggiuntiva in plastica al posto della parte inferiore dell'ortesi.

INDICAZIONI/APPLICAZIONE

- Riabilitazione dopo l'intervento chirurgico

- Piede che cade
- Scarsa flessione dorsale

DIMENSIONE: UNIVERSALE

AT53079

DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE

L'ortesi aiuta a mantenere il piede in posizione dorsiflessa durante l'imbracatura, riducendo il rischio di inciampare e cadere. È particolarmente utile per le persone con caduta unilaterale del piede o danni ai nervi. L'ortesi può essere utilizzata comodamente con le calzature. L'ortesi aiuta a ridurre la pressione intorno all'articolazione della caviglia e controlla il movimento laterale.

INDICAZIONI/APPLICAZIONE

- Perdita di controllo dei dorsiflessori dell'articolazione della caviglia (colpo di tacco/piede piatto).
- Disturbi che possono essere associati alla perdita di funzionalità dell'articolazione della caviglia, ad esempio CVA, ernia del disco, sindrome postpolio, distrofia muscolare, lesioni del midollo spinale, polineuropatia.

TAGLIA (numero di scarpe):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Nota bene: questo prodotto è disponibile per i piedi destro e sinistro.

CONTROINDICAZIONI

- In caso di fratture fresche o non stabilizzate, possono essere necessarie forme di immobilizzazione più restrittive.
- In caso di forte gonfiore o coaguli di sangue, l'uso di un'ortesi può peggiorare la condizione aumentando la pressione sui tessuti e compromettendo la circolazione.
- Ferite aperte o infezioni: L'ortesi può ostruire l'accesso alla ferita, limitare il flusso d'aria e aumentare il rischio di infezione.
- Nelle persone con disturbi sensoriali come la neuropatia, l'uso dell'ortesi senza un controllo adeguato può provocare ulteriori danni alla pelle.
- Nei casi di arteriopatia avanzata, l'uso di un'ortesi può limitare il flusso di sangue al piede, con conseguenti gravi complicazioni come la necrosi.

NOTE:

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che ha causato, direttamente o indirettamente, o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- (a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE: è vietato un uso del prodotto diverso da quello previsto.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che acquistiate il dispositivo da soli o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, dovete tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

UTILIZZARE AT53076

1. Posizionare la parte più lunga dell'ortesi sul polpaccio e regolarla per fissare saldamente questa parte del corpo.
2. Con le cinghie in velcro, fissare l'ortesi in modo che non scivoli dalla gamba o che non sia troppo stretta. Se si avverte dolore, regolare la tenuta con le cinghie in velcro.
3. Mettere la parte più corta dell'ortesi sul piede e regolarla per fissare saldamente questa parte del corpo.
4. utilizzare le cinghie in velcro per fissare il tutore in modo che non scivoli dalla gamba o che non diventi troppo stretto. Se si avverte dolore, regolare la tenuta con le cinghie in velcro.

UTILIZZARE AT53079

1. Fissare la parte in plastica dell'ortesi alla gamba.
2. regolare il tutore con le cinghie in velcro in modo che non sia troppo allentato e non stringa troppo la gamba.
3. se si avverte dolore, regolare la forza di serraggio utilizzando le cinghie in velcro.

USO AGGIUNTIVO NELLE SCARPE AT53079

1. Per utilizzare l'ortesi con le scarpe, staccare la parte attaccata al piede dall'ortesi.
2. quindi fissare un ulteriore pezzo piatto all'ortesi.
3. Far scorrere l'accessorio piatto tra la linguetta della scarpa e i lacci.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Si consiglia di lavare il prodotto a mano con un detersivo delicato, a una temperatura massima di 40°C. Non lavare in lavatrice. Non utilizzare detergenti forti, candeggina o oggetti ruvidi per la pulizia. Asciugare in piano all'ombra, non esporre alla luce diretta del sole. Non asciugare in asciugatrice. Non lavare a secco. Non stirare.

	LAVARE A MANO A 40 GRADI
	Non utilizzare la candeggina
	Non stirare
	Non asciugare in asciugatrice
	Non lavare a secco

IMMAGAZZINAMENTO

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta. Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni. Conservare lontano da fonti di incendio.



COME SMALTIRE IL PRODOTTO

Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna ska du kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten eller personskador.

OBS: Kontrollera alla delar av produkten med avseende på skador som uppstått under transporten. Om sådana skador upptäcks, använd INTE produkten. Kontakta tillverkaren för mer information.

AT53076

BESKRIVNING OCH EGENSKAPER

Ortosen är tillverkad av lätt neoprenmaterial och produkten ger stöd för en hängande fot.

Ortosen kan enkelt anpassas till individuella behov. Den ger en synlig förbättring av patientens gång genom att ge stöd när foten är upplyft. Ortosen kan också bäras med skor eftersom en extra plastdel används istället för ortosens nedre del.

INDIKATIONER/TILLÄMPNINGAR

- Rehabilitering efter operation
- Fallande fot
- Dålig dorsal flexion

STORLEK: UNIVERSAL

AT53079

BESKRIVNING OCH EGENSKAPER

Ortosen hjälper till att hålla foten i en dorsalflexerad position vid slungning, vilket minskar risken för att snubbla och falla.

Den är särskilt användbar för personer med ensidigt fotfall eller nervskador. Ortosen kan användas bekvämt med skor.

Ortosen hjälper till att minska trycket runt fotleden och även att kontrollera rörelser i sidled.

INDIKATIONER/TILLÄMPNINGAR

- Förlorad kontroll över fotledens dorsalflexorer (hälsättning/plattfot).
- Sjukdomar som kan vara förknippade med förlust av fotledsfunktion, t.ex. CVA, diskbråck, postpoliosyndrom, muskeldystrofi, ryggmärgsskada, polyneuropati.

SIZE (skostorlek):

S: 34-37 cm

M: 38-41 cm

L: 42-45 cm

Observera: denna produkt är tillgänglig för vänster och höger fot.

KONTRAINDIKATIONER

-Vid färsk eller ostabiliserade frakturer kan mer restriktiva former av immobilisering krävas.

-Vid kraftig svullnad eller blodproppar kan användningen av en ortos förvärra tillståndet genom att öka trycket på vävnaderna, vilket kan försämra cirkulationen.

-Öppna sår eller infektioner: Ortosen kan hindra åtkomst till såret, begränsa luftflödet och öka risken för infektion.

-Hos personer med sensoriska störningar, t.ex. neuropati, kan användning av ortosen utan lämplig kontroll leda till ytterligare hudskador.

-Vid avancerad artärsjukdom kan användning av ortos begränsa blodflödet till foten, vilket kan leda till allvarliga komplikationer som t.ex. nekros.

NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Detta "allvarliga tillbud" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra plågsamma, oklara symptom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten ska du kontakta sjukvårdspersonal.

OBSERVERA: det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål

OBSERVERA: Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av försumlig rengöring och underhåll, eller till följd av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte följts.

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillverkaren tillhandahåller.

ANVÄND AT53076

1. Placera den längre delen av ortosen på vaden och justera så att denna del av kroppen sitter stadigt.
2. Fäst ortosen med kardborrebanden så att den inte glider av benet eller blir för hårt åtdragen. Om du känner smärta, justera åtdragningen med kardborrebanden.
3. Sätt den kortare delen av ortosen på foten och justera så att denna del av kroppen sitter stadigt.
4. Använd kardborrebanden för att fästa ortosen så att den inte glider av benet eller blir för hårt åtdragen. Om du känner smärta, justera åtdragningen med kardborrebanden.

ANVÄND AT53079

1. Fäst plastdelen av ortosen på benet.
2. Justera benstödet med kardborrebanden så att det inte sitter för löst och inte klämmer åt benet för hårt.
3. Om du känner smärta, justera klämkraften med hjälp av kardborrebanden.

YTTERLIGARE ANVÄNDNING I SKOR VID53079

1. För att använda ortosen med skor, ta bort den fotmonterade delen från ortosen.
2. Fäst sedan ytterligare en platt bit på ortosen.
3. Skjut in det platta tillbehöret mellan skons plös och skosnörena.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Produkten rekommenderas att tvättas för hand med ett mildt rengöringsmedel i en temperatur på upp till 40°C. Tvätta inte i tvättmaskin. Använd inte starka rengöringsmedel, blekmedel eller grova föremål för rengöring. Torka plant i skuggan, utsätt inte för direkt solljus. Får inte torktumlas. Får inte kemtvättas. Får inte strykas.

	HANDTVÄTT I 40 GRADER CELSIUS
	Använd inte blekmedel
	Får inte strykas
	Får inte torktumlas
	Får inte kemtvättas

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt utrymme, skyddat från fukt och direkt solljus. Inte lämplig för barn under tre år. Förvaras åtskilt från brandkällor.



HUR PRODUKTEN SKALL KASSERAS

När enheten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 17.05.2024
v1-1 17.05.2024.



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 17.05.2024
v1-1 17.05.2024



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-1 17.05.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 17.05.2024

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 17.05.2024
v1-1 17.05.2024

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 17.05.2024
v1-1 17.05.2024